



WELCOMING & SEATING *of* A BISHOP IN THE CATHEDRAL BIENVENIDA E INSTALACIÓN *de* UN OBISPO EN LA CATEDRAL

JULY 12, 2026 | 4:00 PM

LETTER FROM THE DEAN | CARTA DE LA DEANA

Welcome to St. John's Cathedral. On this day, we extend a special welcome to the Right Reverend Dr. Antonio José Gallardo Lucena as he is seated in the diocesan cathedra, his seat for the next chapter of time.

On behalf of the vestry and people of St. John's Cathedral, we welcome his family and friends; we welcome the clergy and lay leaders of our diocese, we welcome multi-faith colleagues and siblings, as well as civic leaders and special guests. All are welcome in this cathedral house of prayer. While a fence around our sanctuary became necessary during the pandemic, our doors and our hearts are wide open to the people of Los Angeles, as the people of St. John's strive to shine the light of Christ into our communities, city, nation and world.

The cathedra which is the chair where Bishop Antonio will be seated is located near the high altar, a holy place where he can dwell with God in this sacred space. Bishop Antonio will then move to his bishop's chair closer to the people. This movement to be with those of us gathered is symbolic of God's call of us. Bishop Antonio is now our faithful pastor, a wholesome example for us, his flock in Christ. May we use our gifts and ministries, and may Bishop Antonio nourish us from the riches of God's grace, as we pray without ceasing and celebrate the sacraments of our redemption. Let us all be merciful to all we meet, showing compassion to the poor and strangers, and defending those in need.

The service today will begin after Bishop Antonio has walked "in love and truth" through Downtown LA. Once everyone here is gathered, he will knock three times on the front doors of the cathedral and will be met by children. After Bishop Antonio is officially welcomed and seated in the cathedra, we will listen to God's holy word, and hear from our Bishop. Inspired by glorious music, we will offer our prayers given by a few of our multi-faith partners, and offered by our archdeacon. Towards the end, we will sing "We Are Marching In the Light of God" as we process back into the world, where Bishop Antonio José Gallardo Lucena will bless our city.

Bienvenidos a la Catedral de San Juan. En este día, extendemos una bienvenida especial al Reverendísimo Dr. Antonio José Gallardo Lucena mientras toma asiento en la cátedra diocesana, su sede para el próximo capítulo de su ministerio.

En nombre de la Junta Parroquial y el pueblo de la Catedral de San Juan, damos la bienvenida a su familia y amigos; damos la bienvenida al clero y a los líderes laicos de nuestra diócesis; damos la bienvenida a colegas y hermanos de otras tradiciones de fe, así como a líderes cívicos e invitados especiales. Todos son bienvenidos a esta catedral, casa de oración. Cada miembro e invitado de la diócesis es muy bienvenido a su catedral. Si bien durante la pandemia fue necesario colocar una cerca alrededor de nuestro santuario, nuestras puertas y nuestros corazones están ampliamente abiertos al pueblo de Los Ángeles, mientras el pueblo de San Juan se esfuerza por hacer brillar la luz de Cristo en nuestras comunidades, nuestra ciudad, nuestra nación y nuestro mundo.

La cátedra, que es la silla donde el Obispo Antonio tomará asiento, se encuentra cerca del altar mayor, un lugar sagrado donde podrá habitar con Dios en este espacio consagrado. El Obispo Antonio se trasladará luego a su silla episcopal, más cercana al pueblo. Este movimiento hacia quienes estamos congregados es símbolo del llamado de Dios sobre nosotros. El Obispo Antonio es ahora nuestro fiel pastor, un ejemplo íntegro para nosotros, su rebaño en Cristo. Que podamos utilizar nuestros dones y ministerios, y que el Obispo Antonio nos nutra con las riquezas de la gracia de Dios, mientras oramos sin cesar y celebramos los sacramentos de nuestra redención. Seamos misericordiosos con todos los que encontramos, mostrando compasión hacia los pobres y los forasteros, y defendiendo a quienes están en necesidad.

El servicio de hoy comenzará después de que el Obispo Antonio haya caminado «en amor y verdad» por el centro de Los Ángeles. Una vez que todos estemos congregados, llamará tres veces a las puertas principales de la catedral y será recibido por niños. Después de que el Obispo Antonio sea oficialmente bienvenido e instalado en la cátedra, escucharemos la santa Palabra de Dios y escucharemos a nuestro

Following the service, please join us for a festive reception of Venezuelan tapas and drinks, listening to flamenco guitars and basking in the love of Christ among the people of God, within and beyond the church, guided by Bishop Antonio. A collection will be taken for the people of Venezuela, who are suffering greatly from the recent earthquakes. Our prayers and love are with them. Let us give generously.

I look forward to being in ministry with all of you. May God bless us, and may God bless Bishop Antonio on this day and always.

With love and blessings,

Dean Anne

Obispo. Inspirados por una música gloriosa, ofreceremos nuestras oraciones, presentadas por algunos de nuestros socios en la fe de otras tradiciones y ofrecidas por nuestro diácono. Hacia el final, cantaremos «We Are Marching In the Light of God» mientras procesamos de regreso al mundo, donde el Obispo Antonio José Gallardo Lucena bendecirá nuestra ciudad.

Después, son muy bienvenidos a quedarse para una festiva recepción con tapas venezolanas y bebidas, al son de guitarras flamencas y en el amor de Cristo entre el pueblo de Dios, dentro y más allá de la iglesia, guiados por el Obispo Antonio. Se recibirá una ofrenda para el pueblo de Venezuela, que sufre enormemente a causa de los recientes terremotos. Nuestras oraciones y nuestro amor están con ellos. Les pedimos dar con generosidad.

Espero con gozo compartir el ministerio con todos ustedes. Que Dios nos bendiga, y que Dios bendiga al Obispo Antonio en este día y siempre.

Con amor y bendiciones,

La Deana Anne

The Very Reverend Canon Anne M. Sawyer, *Dean*

LETTER FROM THE BISHOP | CARTA DEL OBISPO



In The Spirit of Love and Truth

In the letter of the Apostle Paul to the Ephesians, he tells them, *“Speaking the truth in love, we must grow up in every way into him who is the head, into Christ”* (Ephesians 4:15). This verse sits inside a larger passage about the unity, maturity, and health of the Church. In context, Paul is describing how the Body of Christ becomes fully itself, which I think is our call in this next stretch in our spiritual journey.

In a diocese as large, diverse, multilingual, multicultural, and politically varied as the Episcopal Diocese of Los Angeles, Ephesians 4:15 is not just a slogan; it is a way of exercising episcopal ministry.

As your bishop in the Episcopal Diocese of Los Angeles, this means leading with theological clarity and pastoral charity at the same time: telling the truth about injustice, exclusion, conflict, and institutional reality, while doing so in love and in a way that equips the Church, protects communion, honors cultural diversity, and helps the whole diocesan body grow into the life of Christ.

Working with artist Molly Ruttan, we designed a shield that includes colors that remind us to live our journey one day at a time: the blues that we observe in the mornings in southern California, and the colorful sunsets from my hometown Barquisimeto. The shield is shaped as a coat of arms following the Apostle Paul’s concept of the “shield of faith,” that will protect us against spiritual attacks in times of fear, temptation, and doubt. The shield has the Spirit of God as the main companion in our journey, and as reminder that we grow into Christ only as the Holy

En El Espíritu De Amor y Verdad

En la carta del apóstol Pablo a los efesios, les dice: «Profesando la verdad en el amor, debemos crecer en todo hacia Cristo, que es la cabeza del cuerpo» (Efesios 4:15). Este versículo se sitúa dentro de un pasaje más amplio sobre la unidad, madurez y salud de la Iglesia. En contexto, Pablo describe cómo el Cuerpo de Cristo se convierte plenamente en sí mismo, que creo que es nuestra llamada en esta nueva etapa de nuestro camino espiritual.

En una diócesis tan grande, diversa, multilingüe, multicultural y políticamente variada como la Diócesis Episcopal de Los Ángeles, Efesios 4:15 no es solo un eslogan; Es una forma de ejercer el ministerio episcopal.

Como su obispo en la Diócesis Episcopal de Los Ángeles, esto significa liderar con claridad teológica y caridad pastoral al mismo tiempo: decir la verdad sobre la injusticia, la exclusión, el conflicto y la realidad institucional, mientras lo hacemos con amor y de una manera que capacite a la Iglesia, proteja la comunión, honre la diversidad cultural y ayude a que todo el cuerpo diocesano crezca en la vida de Cristo.

Trabajando con la artista Molly Ruttan, diseñamos un escudo que incluye colores que nos recuerdan vivir nuestro viaje un día a la vez: los azules que observamos por las mañanas en el sur de California y las coloridas puestas de sol de mi ciudad natal, Barquisimeto. La forma del escudo sigue el concepto del apóstol Pablo del "escudo de la fe", que nos protegerá de ataques espirituales en tiempos de miedo, tentación y duda. El escudo tiene al Espíritu de Dios como principal compañero en nuestro

Spirit creates and sustains the unity, truthfulness, love, and mutual upbuilding that make such maturity possible.

May this shield guide us in our journey to become a truthful and loving body—one that is rooted in Christ, honest about its wounds, courageous about justice, generous across difference, and mature enough to share power, bear one another's burdens, and grow together into the full stature of Christ.

Bishop Antonio

camino, y como recordatorio de que solo crecemos en Cristo a medida que el Espíritu Santo crea y sostiene la unidad, la verdad, el amor y el apoyo mutuo que hacen posible tal madurez.

Que este escudo nos guíe en nuestro camino para convertirnos en un cuerpo verdadero y amoroso—uno que esté enraizado en Cristo, sea honesto sobre sus heridas, valiente respecto a la justicia, generoso a pesar de las diferencias y lo suficientemente maduro para compartir el poder, llevar las cargas de los demás y crecer juntos hasta alcanzar la plena estatura de Cristo.

Obispo Antonio

The Right Reverend Dr. Antonio José Gallardo Lucena
VIII Bishop of Los Angeles

*Bishop Gallardo's vestments and the crozier were designed by Venezuelan designer Daniel Díaz.
The work started with a lot of joy, and was finished with the pain caused by the Venezuelan earthquakes.*

*Obispo Gallardo's vestimentas y el báculo fueron diseñados por el artista venezolano Daniel Díaz.
El trabajo comenzó con mucha alegría y fue terminado con el dolor causado por los terremotos en Venezuela.*

PARTICIPANTS | PARTICIPANTES

The Right Reverend Dr. Antonio José Gallardo Lucena, *Bishop Diocesan*

The Very Reverend Canon Anne M. Sawyer, *Dean*

The Venerable Laura Siriani, *Archdeacon*

The Reverend Margaret H. McCauley, *Deacon*

The Reverend Melvin Soriano, *Priest Associate for Faith, Finance, & Formation*

Heyden Morales, *Chaplain to the Bishop*

The Reverend Canon Jon Feuss, *Canon to the Ordinary*

Members of the Diocesan Standing Committee

Members of the Diocesan Staff

Members of the House of Bishops

Civic & Special Guests

Dr. Lo Sprague, *President – The Guibord Center*

Salam Al-Marayati, *President – Muslim Public Affairs Council*

Archbishop Hovnan Derderian, *Primate – Western Diocese of the Armenian Church of North America*

Rabbi Sarah Hronsky, *President – Los Angeles Council of Religious Leaders*

Swami Mahayogananda, *President – Interreligious Council of Southern California*

The Choir of St. John's Cathedral

Dr. Christopher G. Gravis, *Canon for Music & Cathedral Arts*

Dr. Zachery Neufeld, *Organist*

Walter Molina & Caroline Espinoza, *Musicians*

Canon Nate Hicks, *Master of Ceremonies*

Heather Kelly, *Deputy Verger*

Adam Tittle, *Deputy Verger*

Seongwon Choi

Felicia Gaddis

Jay Park

Phil Placenti

Eric Tate

Amia Tsai

*For the many people who made today's service possible,
we offer our sincere gratitude and we give thanks to God.*

Organ Voluntaries | Voluntarios de Órgano

Benedictus

‘Tu es Petrus’ from *12 Preludes on Gregorian Themes*

Psalm-Prelude, Set 1, No. 2

Fiat Lux

Alex Rowley (1892-1958)

Jeanne Demessieux (1921-1968)

Herbert Howells (1892-1983)

Theodore Dubois (1837-1924)

The ministers and people assemble in the Cathedral Church.

The principal door being closed, the Dean, the Cathedral clergy, and other representative persons, go in procession through the congregation to the principal door. The people stand.

The new bishop, attended by two deacons, standing outside, knocks three times on the door.

The door is opened. Children from St. John’s Cathedral say

Children We greet you in the Name of Christ.
Who are you, and why do you request entry?

Bishop I am Antonio, a servant of Christ, and I come as one seeking the grace of God, to travel with you in his service together.

Children Why have you been sent to us?

Bishop I am sent as Bishop to serve you, to proclaim the love of Christ and with you worship and love him with heart and soul, mind and strength. Grace and peace with you, from God our Father and the Lord Jesus Christ.

All remain standing for the singing of the anthem, during which the Bishop is escorted by the welcoming procession to a place in full sight of the people.

Los ministros y el pueblo se congregan en la Iglesia Catedral.

Cerradas las puertas principales, el Deán, el clero de la Catedral y otras personas representativas forman una procesión a través de la congregación hacia las puertas principales. El pueblo se pone de pie.

El nuevo obispo, acompañado por dos diáconos, se detiene afuera y llama a la puerta tres veces.

La puerta se abre. Niños de la Catedral de San Juan dicen:

Niños Bienvenido en el Nombre de Cristo.
¿Quién eres tú y por qué solicitas entrar?

Obispo Soy Antonio, siervo de Cristo, y vengo como quien busca la gracia de Dios para caminar con ustedes en su servicio.

Niños ¿Por qué has sido enviado a nosotros?

Obispo Soy enviado como Obispo para servirles, para proclamar el amor de Cristo y para adorarlo y amarlo junto a ustedes con todo el corazón, con toda el alma, con toda la mente y con todas las fuerzas. La gracia y la paz sean con ustedes, de parte de Dios nuestro Padre y del Señor Jesucristo.

Todos permanecen de pie durante el canto del antifona, durante el cual el Obispo es escoltado por la procesión de bienvenida a un lugar visible para todo el pueblo.

Anthem | Antífona

I was glad

*Charles Hubert Hastings Parry (1848-1918)
Book of Common Prayer, 1662, Psalm 122, vv. 1-3, 6, 7*

I was glad when they said unto me,
 We will go into the house of the Lord.
 Our feet shall stand in thy gates, O Jerusalem
 Jerusalem is builded as a city that is at unity in itself.

O pray for the peace of Jerusalem, they shall prosper that love thee.
 Peace be within thy walls, and plenteousness within thy palaces.

The Dean welcomes the bishop, saying

Dean Antonio, Bishop in the Church of God, and our Bishop, we welcome you to your Cathedral Church, the symbol and center of your pastoral, liturgical, and teaching ministry in this Diocese.

Bishop I, Antonio, your Bishop, thank you for your welcome. I promise, God helping me, to be a faithful shepherd and servant among you. I pray that the ministry which we will share may be pleasing to God, and that it may strengthen the life of this diocese, and the whole Church of God.

La Deana da la bienvenida al Obispo diciendo:

Deana Antonio, Obispo en la Iglesia de Dios y nuestro Obispo, le damos la bienvenida a su Iglesia Catedral, símbolo y centro de su ministerio pastoral, litúrgico y de enseñanza en esta Diócesis.

Obispo Yo, Antonio, su Obispo, les agradezco su bienvenida. Prometo, con la ayuda de Dios, ser un fiel pastor y siervo entre ustedes. Ruego que el ministerio que compartiremos sea agradable a Dios, y que fortalezca la vida de esta diócesis y de toda la Iglesia de Dios.

*The Bishop is escorted to the Cathedra during the playing of a fanfare.**El Obispo es escoltado a la Cátedra durante el toque de una fanfarria.***Fanfare | Fanfarria***Zachery Neufeld (b. 1986)**The Dean, standing near the Cathedra, says*

In the name of the Vestry of this Cathedral Church, and on behalf of the people of this diocese, I install you, Antonio, in the chair which is a symbol of your office. May the Lord stir up in you the flame of holy charity, and the power of faith that overcomes the world. Amen.

La Deana, de pie junto a la Cátedra, dice:

En nombre de la Junta Parroquial de esta Iglesia Catedral y en representación del pueblo de esta diócesis, le instalo a usted, Antonio, en la silla que es símbolo de su oficio. Que el Señor encienda en usted la llama de la santa caridad y el poder de la fe que vence al mundo. Amén.

*The Bishop sits, and the people offer their acclamations and applause.**El Obispo toma asiento y el pueblo ofrece sus aclamaciones y aplausos.*

The Bishop stands, and all join in singing the hymn.

El Obispo se pone de pie y todos se unen en el canto del himno.

Hymn | Himno

Praise to the Lord, the Almighty

LOBE DEN HERREN



1. Praise to the Lord, the Al - might - y, the King of cre - a - tion;
2. Praise to the Lord; o - ver all things he glo - rious - ly reign - eth;
3. Praise to the Lord, who doth pros - per thy way and de - fend thee;
4. Praise to the Lord! O let all that is in me a - dore him!



O my soul, praise him, for he is thy health and sal - va - tion;
borne as on ea - gle - wings, safe - ly his saints he sus - tain - eth.
sure - ly his good - ness and mer - cy shall ev - er at - tend thee;
All that hath life and breath come now with prais - es be - fore him!



join the great throng, psal - ter - y, or - gan, and song,
Hast thou not seen how all thou need - est hath been
pon - der a - new what the Al - might - y can do,
Let the a - men sound from his peo - ple a - gain;



sound - ing in glad ad - o - ra - tion.
grant - ed in what he or - dain - eth?
who with his love doth be - friend thee.
glad - ly for ev - er a - dore him.

The Bishop then says to the people

The Lord be with you.

People And also with you.

Bishop Let us pray.

Collect of the Day

O God of unchangeable power and eternal light: Look favorably on your whole Church, that wonderful and sacred mystery; by the effectual working of your providence, carry out in tranquillity the plan of salvation; let the whole world see and know that things which were cast down are being raised up, and things which had grown old are being made new, and that all things are being brought to their perfection by him through whom all things were made, your Son Jesus Christ our Lord; who lives and reigns with you, in the unity of the Holy Spirit, one God, for ever and ever. *Amen.*

All sit.

El Obispo dice entonces al pueblo

El Señor sea con ustedes.

Pueblo Y también contigo.

Obispo Oremos.

Colecta del Día

Dios de poder inmutable y luz eterna: Mira clemente a tu Iglesia, este asombroso y sagrado misterio. En tu providencia eficaz, realiza en calma tu plan de salvación. Que el mundo vea y sepa que todo lo caído está siendo levantado, todo lo envejecido, renovado, y todo se va perfeccionando mediante aquel por quien todo fue hecho, tu Hijo Jesucristo nuestro Señor quien vive y reina contigo en la unidad del Espíritu Santo, un solo Dios, ahora y siempre. *Amén.*

Todos se sientan.

LITURGY OF THE WORD | LITURGIA DE LA PALABRA

The First Lesson Ephesians 4: 11-16

Lector A reading from Ephesians.

The gifts he gave were that some would be apostles, some prophets, some evangelists, some pastors and teachers, to equip the saints for the work of ministry, for building up the body of Christ, until all of us come to the unity of the faith and of the knowledge of the Son of God, to maturity, to the measure of the full stature of Christ. We must no longer be children, tossed to and fro and blown about by every wind of doctrine, by people's trickery, by their craftiness in deceitful scheming. But speaking the truth in love, we must grow up in every way into him who is the head, into Christ, from whom the whole body, joined and knitted together by every ligament with which it is equipped, as each part is working properly, promotes the body's growth in building itself up in love.

People The Word of the Lord.
Thanks be to God.

All remain seated as the choir chants the Psalm appointed.

Psalm | Salmo 150 *Laudate Dominum*

O praise God in his holiness:
praise him in the firmament of his power.
Praise him in his noble acts:
praise him according to his excellent greatness.
Praise him in the sound of the trumpet:
praise him upon the lute and harp.
Praise him in the cymbals and dances:
praise him upon the strings and pipe.
Praise him upon the well-tuned cymbals:
praise him upon the loud cymbals.
Let every thing that hath breath:
praise the Lord.
Glory be to the Father and to the Son:
and to the Holy Ghost;
as it was in the beginning is now and ever shall be,
world without end. Amen.

Primera Lectura Efesios 4: 11-16

Lector Lectura de la carta a los Efesios.

Y él mismo concedió a unos ser apóstoles y a otros profetas, a otros anunciar el evangelio y a otros ser pastores y maestros. Así preparó a los del pueblo santo para un trabajo de servicio, para la edificación del cuerpo de Cristo hasta que todos lleguemos a estar unidos por la fe y el conocimiento del Hijo de Dios, al estado de persona perfecta y a la madurez de la plenitud de Cristo. Ya no seremos como niños y niñas, que cambian fácilmente de parecer y que son arrastrados por el viento de cualquier nueva enseñanza hasta dejarse engañar por gente astuta que anda por caminos equivocados. Más bien, viviendo en la verdad y el amor, crezcamos hasta alcanzar del todo al que es la cabeza, a Cristo. Gracias a él, el cuerpo entero, recibe unidad y cohesión gracias a los ligamentos que lo vivifican, y cuando cada parte funciona bien; el cuerpo va creciendo y edificándose en el amor.

Pueblo La Palabra del Señor.
Demos gracias a Dios.

Todos permanecen sentados mientras el coro canta el Salmo indicado.

Charles V. Stanford (1852-1924)

¡Alaben a Dios en su santuario!
¡Alábenlo en su majestuosa bóveda celeste!
¡Alábenlo por sus hechos poderosos!
¡Alábenlo por su grandeza infinita!
¡Alábenlo con toques de trompeta!
¡Alábenlo con arpa y salterio!
¡Alábenlo danzando al son de panderos!
¡Alábenlo con flautas e instrumentos de cuerda!
¡Alábenlo con platillos sonoros!
¡Alábenlo con platillos vibrantes!
¡Que todo lo que respira alabe al Señor!
Gloria al Padre y al Hijo:
y al Espíritu Santo;
como era en el principio, ahora y siempre,
por los siglos de los siglos. Amén.

All stand and join in singing the sequence hymn.

Todos se ponen de pie y se unen en el canto del himno de secuencia.

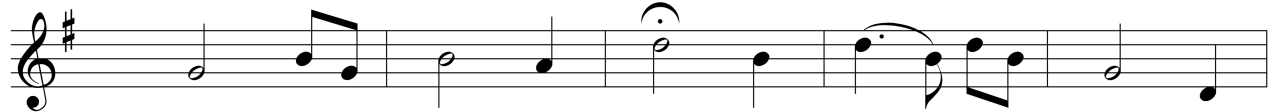
Hymn | Himno

Amazing grace, how sweet the sound

NEW BRITAIN



1 A - maz - ing grace! How sweet the sound That
1 La gra - cia su - bli - me del Se - ñor, a
2 'Twas grace that taught my heart to fear, And
2 Su gra - cia me en - se - ñó a ven - cer, mis
3 The Lord has prom - ised good to me; His



1 saved a wretch like me! I once was lost but
1 un pe - ca - dor sal - vó; per - di - do an - da - ba
2 grace my fears re - lieved; How pre - cious did that
2 du - das di - si - pó. ¡Qué go - zo sien - to
3 Word my hope se - cures. He will my Shield and



1 now am found, Was blind, but now I see.
1 y me ha - lló, su luz me res - ca - tó.
2 grace ap - pear the hour I first be - lieved!
2 en mi ser! Mi vi - da El cam - bió.
3 Por - tion be As long as life en - dures.

The Holy Gospel St. John 21: 15-17

Deacon ✠ The Holy Gospel of our Lord
Jesus Christ according to St. John.
People Glory to you, Lord Christ.

When they had finished breakfast, Jesus said to Simon Peter, "Simon son of John, do you love me more than these?" He said to him, "Yes, Lord; you know that I love you." Jesus said to him, "Feed my lambs." A second time he said to him, "Simon son of John, do you love me?" He said to him, "Yes, Lord; you know that I love you." Jesus said to him, "Tend my sheep." He said to him the third time, "Simon son of John, do you love me?" Peter felt hurt because he said to him the third time, "Do you love me?" And he said to him, "Lord, you know everything; you know that I love you." Jesus said to him, "Feed my sheep.

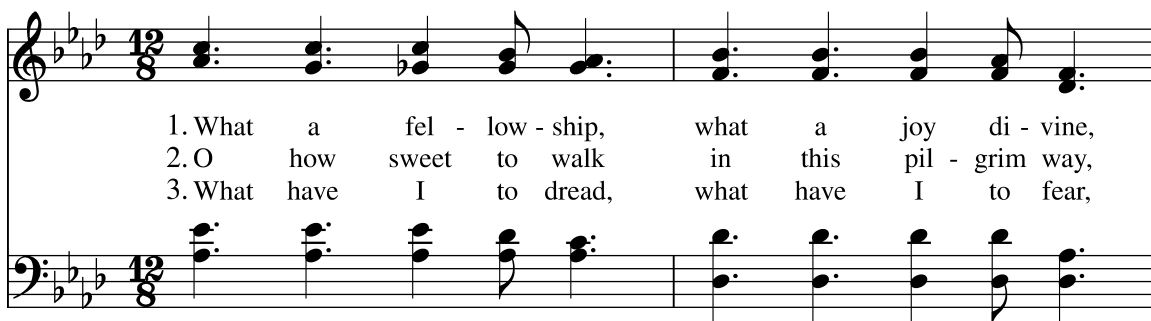
People The Gospel of the Lord.
Praise to you, Lord Christ.

El Santo Evangelio San Juan 21: 15-17

Diácono ✠ El Santo Evangelio de nuestro
Señor Jesucristo según San Juan.
Pueblo Gloria a ti, Cristo Señor.

Cuando acabaron de desayunar, Jesús le dijo a Simón Pedro: Simón, hijo de Juan, ¿me amas más de lo que me aman ellos? Pedro le contestó: Sí, Señor. Tú sabes que te amo. Jesús le dijo: Cuida a mis ovejas. Jesús le dijo por segunda vez: Simón, hijo de Juan, ¿me amas? Pedro le contestó: Sí, Señor. Tú sabes que te amo. Jesús le dijo: Cuida a mis ovejas. Jesús le dijo por tercera vez: Simón, hijo de Juan, ¿me amas? Pedro se puso triste porque Jesús le había preguntado ya tres veces si lo amaba. Entonces Pedro le dijo: Señor, tú lo sabes todo. Sabes que te amo. Jesús le dijo: Cuida a mis ovejas.

People El Evangelio del Señor.
Te alabamos, Cristo Señor.



1. What a fel - low - ship, what a joy di - vine,
 2. O how sweet to walk in this pil - grim way,
 3. What have I to dread, what have I to fear,



1. Lean-ing on the ev - er - last - ing arms; What a bless - ed - ness,
 2. Lean-ing on the ev - er - last - ing arms; O how bright the path
 3. Lean-ing on the ev - er - last - ing arms; I have bless - ed peace

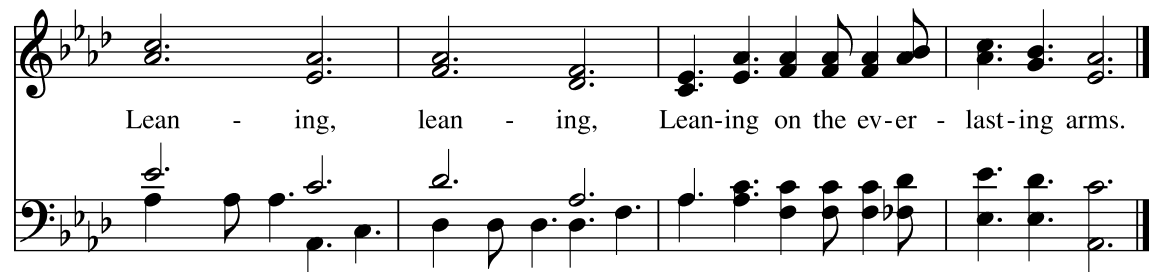


1. what a peace is mine, Lean-ing on the ev - er - last - ing arms.
 2. grows from day to day, Lean-ing on the ev - er - last - ing arms.
 3. with my Lord so near, Lean-ing on the ev - er - last - ing arms.



Lean - ing, lean - ing, safe and se-cure from all a-larms;

Lean - ing on Je - sus, lean-ing on Je - sus,



Lean - ing, lean - ing, Lean-ing on the ev - er - last - ing arms.

Lean - ing on Je - sus, lean-ing on Je - sus,

At the invitation of the Bishop, all are seated.

The Sermon | El Sermón The Right Reverend Dr. Antonio José Gallardo Lucena, *VIII Bishop of Los Angeles*

Welcome | Bienvenida

All sing the hymn, during which time an offering is taken in support of Episcopal Relief and Development's efforts in Venezuela.

The Very Reverend Canon Anne M. Sawyer, *Dean*

Todos cantan el himno, momento en el que se recoge una ofrenda para apoyar la labor de Episcopal Relief and Development en Venezuela.

Please Support the International Disaster Fund

On June 24, two strong earthquakes struck north-central Venezuela in rapid succession. Episcopal Relief & Development is in contact with local partners as they provide critical relief and assess their community needs. The International Disaster Fund is an important tool for responding to immediate needs and supporting long-term recovery.

As the scope of the disaster continues to unfold, we urgently need your help.

Supporting the International Disaster Fund will help people affected by the impact of the earthquakes. To make a donation, please scan the QR code or fill out the coupon below and mail it in with your check or credit card information.

Episcopal Relief & Development partners with faith and community organizations to advance lasting change in communities affected by injustice, poverty, disaster and climate change. Inspired by our faith, we focus on four interconnected priorities: nurturing the potential of caregivers and young children, reducing violence against women and girls, strengthening communities' resilience to climate change and facilitating humanitarian response to disasters.



Thank you for your compassion and prayers. With your partnership, we are Working Together for Lasting Change.



www.episcopalrelief.org

Walter Molina & Caroline Espinoza, *guitar and voice*

Cris - to_es la pe - ña de Ho - reb que_es - tá bro - tan - do
 Cris - to_es el li - rio del va - lle de las flo - res;
 a - gua de vi - da sa - lu - da - ble pa - ra ti.
 Cris - to_es la ro - sa her - mo - sa y pu - ra de Sa - rón.
 Cris - to_es la pe - ña de Ho - reb que_es - tá bro - tan - do
 Cris - to_es la vi - da y_a - mor de los a - mo - res.
 a - gua de vi - da sa - lu - da - ble pa - ra ti.
 Cris - to_es la_e - ter - na fuen - te de la sal - va - ción.
 Ven a to - mar - la que_es más dul - ce que la miel;
 Ven a bus - car - la cuan - do en - tris - te - za_es - tés;
 re - fres - ca_el al - ma, re - fres - ca to - do tu ser.
 re - fres - ca_el al - ma, re - fres - ca to - do tu ser.
 Cris - to_es la pe - ña de Ho - reb que_es - tá bro - tan - do
 Cris - to_es el li - rio del va - lle de las flo - res;
 a - gua de vi - da sa - lu - da - ble pa - ra ti.
 Cris - to_es la ro - sa her - mo - sa y pu - ra de Sa - rón.

Prayers | Oraciones

Archbishop Hovnan Derderian

Primate of the Western Diocese of the Armenian Church in America

Almighty and beneficent Lord, receive our supplications, and those of your people assembled gathered for the glory of your name. And this, your servant Antonio Gallardo, whom you chose and called to the ministry of your holy Church as the eighth Bishop of the Episcopal Diocese of Los Angeles. Fill him with your Holy Spirit; strengthen him in good works, that he may stand before you with pure heart and with virtuous deeds, steadfast in the faith; and he may serve before your holy Altar, to tend your flock with wisdom and righteousness.

O Lord Almighty, pour down unto him the sevenfold grace of truth, of wisdom, of understanding the great Mystery, of power, of knowledge, of piety, and of your fear, O Lord, so that, by abiding in these faithfully, he may instruct with his example your faithful people.

And with him bless us also, O Lord, through the spiritual grace, for the glory of the all-Holy Trinity. Fill us with your Holy Spirit and with spiritual gladness in this convocation. For you are God, who receives and delivers, who wills that all people should be saved and should come to the knowledge of the truth. And we lift up to you our glory, O Father almighty, as well as to your only Begotten Son, and to your Deliverer Holy Spirit, with blessings, thanks and praises; now and always and unto the ages of ages. Amen.

Señor Todopoderoso y bondadoso, recibe nuestras súplicas y las de tu pueblo aquí congregado para la gloria de tu nombre. Y a este, tu siervo Antonio Gallardo, a quien elegiste y llamaste al ministerio de tu santa Iglesia como octavo Obispo de la Diócesis Episcopal de Los Ángeles: llénalo de tu Espíritu Santo; fortalécelo en las buenas obras, para que pueda presentarse ante ti con corazón puro y obras virtuosas, firme en la fe; y pueda servir ante tu santo Altar, para apacentar tu rebaño con sabiduría y justicia.

Oh Señor Todopoderoso, derrama sobre él la séptuple gracia de la verdad, de la sabiduría, de la comprensión del gran Misterio, del poder, del conocimiento, de la piedad y de tu temor, oh Señor, para que, permaneciendo en ellas fielmente, pueda instruir con su ejemplo a tu pueblo fiel.

Y con él, bendícenos también a nosotros, oh Señor, por la gracia espiritual, para gloria de la Santísima Trinidad. Llénanos de tu Espíritu Santo y de alegría espiritual en esta convocación. Porque tú eres Dios, que recibe y libera, que quiere que todos los seres humanos sean salvos y lleguen al conocimiento de la verdad. Y a ti elevamos nuestra gloria, oh Padre todopoderoso, así como a tu Hijo Unigénito y a tu Espíritu Santo Libertador, con bendiciones, acción de gracias y alabanzas; ahora y siempre y por los siglos de los siglos. Amén.

And remember the time when Abraham spoke thus: "O my Sustainer! Make this land secure, and preserve me and my children from ever worshipping idols; O our Sustainer! Behold, I have settled some of my offspring in a valley in which there is no arable land, close to Thy sanctified Temple, so that, O our Sustainer, they might devote themselves to prayer: cause Thou, therefore, people's hearts to incline towards them and grant them fruitful sustenance, so that they might have cause to be grateful."

Said Moses: "O my Sustainer! Open up my heart to Thy light, and make my task easy for me, and loosen the knot from my tongue so that they might fully understand my speech."

Lo! The angels said: "O Mary! Behold, God sends thee the glad tiding, through a word from Him, of a son who shall become known as the Christ Jesus, son of Mary, of great honour in this world and in the life to come, and shall be of those who are drawn near unto God. And he shall speak unto men in his cradle, and as a grown man, and shall be of the righteous." Said she: "O my Sustainer! How can I have a son when no man has ever touched me?" The angel answered: "Thus it is: God creates what He wills when He wills a thing to be, He but says unto it, 'Be' - and it is. And he will impart unto thy son revelation, and wisdom, and the Torah, and the Gospel."

Y recuerda cuando Abraham dijo: "¡Oh mi Sustentador! Haz que esta tierra sea segura, y presérvame a mí y a mis hijos de adorar jamás a los ídolos. ¡Oh nuestro Sustentador! He establecido a algunos de mis descendientes en un valle sin tierras de cultivo, cerca de tu Templo Santificado, para que, oh nuestro Sustentador, puedan consagrarse a la oración: haz, pues, que los corazones de las personas se inclinen hacia ellos, y concédeles sustento fructífero, para que tengan motivo de ser agradecidos."

Dijo Moisés: "¡Oh mi Sustentador! Abre mi corazón a tu luz, facilítame mi tarea y desata el nudo de mi lengua, para que puedan comprender plenamente mis palabras."

Aquí que los ángeles dijeron: "¡Oh María! Dios te anuncia la buena nueva, por una palabra de Él, de un hijo que será conocido como el Cristo Jesús, hijo de María, de gran honor en este mundo y en la vida venidera, y de quienes son allegados a Dios. Él hablará a los hombres en su cuna y de adulto, y será de los justos." Ella dijo: "¡Oh mi Sustentador! ¿Cómo podré tener un hijo si ningún hombre me ha tocado?" El ángel respondió: "Así es: Dios crea lo que quiere; cuando decide que algo sea, solo dice: '¡Sé!' — y es. Y le impartirá a tu hijo revelación, sabiduría, la Torá y el Evangelio."

O Holy One of Blessing, our Jewish tradition teaches:

"The world endures on three things: on justice, on truth, and on peace."

As we celebrate the consecration of the Right Reverend Antonio Gallardo, may these sacred pillars guide every step of your ministry. May the Holy One bless you with wisdom to seek truth, courage to uphold justice, humility to listen with an open heart, and compassion to recognize the Divine image within every person. May your ministry strengthen this Diocese, serve the people of Los Angeles with faithfulness and hope, and help bring healing to our city in a time when justice, truth, and peace are needed more than ever. The Jewish tradition teaches that Aaron, the High Priest, was one who "loved peace and pursued peace." May the blessing first entrusted to him now accompany Bishop Gallardo as he begins his ministry among the people of Los Angeles:

May the Eternal bless you and protect you.

May the Eternal's Presence shine upon you and be gracious to you.

May the Eternal lift up the Divine Presence toward you and grant you shalom – a peace that is more than the absence of conflict, but the presence of wholeness, justice, compassion, and hope.

May that shalom rest upon Bishop Gallardo, upon the Episcopal Diocese of Los Angeles, and upon all the people of our beloved city.

Amen.

Oh Santo de Bendición! Nuestra tradición judía enseña:

«El mundo perdura sobre tres cosas: sobre la justicia, sobre la verdad y sobre la paz.»

Al celebrar la consagración del Reverendísimo Antonio Gallardo, que estos sagrados pilares guíen cada paso de su ministerio. Que el Santo le bendiga con sabiduría para buscar la verdad, valentía para sostener la justicia, humildad para escuchar con corazón abierto, y compasión para reconocer la imagen divina en cada persona. Que su ministerio fortalezca esta Diócesis, sirva al pueblo de Los Ángeles con fidelidad y esperanza, y contribuya a llevar sanación a nuestra ciudad en un tiempo en que la justicia, la verdad y la paz son más necesarias que nunca. La tradición judía enseña que Aarón, el Sumo Sacerdote, era alguien que «amaba la paz y la buscaba». Que la bendición que a él le fue encomendada acompañe ahora al Obispo Gallardo al comenzar su ministerio entre el pueblo de Los Ángeles:

Que el Eterno te bendiga y te guarde.

Que la Presencia del Eterno brille sobre ti y te sea propicia.

Que el Eterno eleve su Presencia divina hacia ti y te conceda shalom — una paz que es más que la ausencia de conflicto, sino la presencia de plenitud, justicia, compasión y esperanza.

Que ese shalom repose sobre el Obispo Gallardo, sobre la Diócesis Episcopal de Los Ángeles y sobre todo el pueblo de nuestra amada ciudad.

Amén.

An ancient sage of India, perceiving the presence of the Divine in all things, uttered this benediction of śāntiḥ, of peace:

Om. In Heaven, peace. In the sky, peace. On earth, peace. In the waters, peace. In the plants, peace. In the trees, peace. Among the shining beings, peace. The Absolute Reality is peace. All is peace. Peace within peace. May that very peace ever grow within us.

May we all touch that peace, the peace that passes understanding, and become instruments of peace: may it flow through us, to every heart.

On this special day of the installation of the Rt. Rev. Dr. Antonio José Gallardo Lucena as Bishop of Los Angeles, may he know and feel our prayerful aspiration that he be blessed to be one such peacemaker, an instrument of peace in a world yearning for healing.

Salaam, Shalom, Shantih, Peace!

Un antiguo sabio de la India, al percibir la presencia de lo Divino en todas las cosas, pronunció esta bendición de śāntiḥ, de paz:

Om. En el Cielo, paz. En el firmamento, paz. En la tierra, paz. En las aguas, paz. En las plantas, paz. En los árboles, paz. Entre los seres luminosos, paz. La Realidad Absoluta es paz. Todo es paz. Paz dentro de la paz. Que esa misma paz crezca siempre en nosotros.

Que todos toquemos esa paz, la paz que sobrepasa todo entendimiento, y nos convirtamos en instrumentos de paz: que fluya a través de nosotros, hacia cada corazón.

En este día especial de la instalación del Reverendísimo Dr. Antonio José Gallardo Lucena como Obispo de Los Ángeles, que él conozca y sienta nuestra aspiración orante de que sea bendecido para ser uno de esos artesanos de la paz, un instrumento de paz en un mundo que anhela la sanación.

¡Salaam, Shalom, Shantih, Paz!

Deacon God of steadfast love: in every age you draw a people to yourself; to live with you in a covenant of fidelity and faithfulness. Your prophets cast your vision of a reign of righteousness and peace. In Jesus, we see the way of your blessing. By the Spirit, your saints in glory quicken our desire to share in the joy and praise of your continuing creation. Hear our prayers for the newness only you can bring. Transforming God,

People Make us your people.

Deacon Unite your Church in following Christ; who leads us to serve your redeeming purpose with daring obedience and renewed imagination. Transforming God,

People Make us your people.

Deacon Challenge all who govern throughout the world; to weave the fabric of a common good so strong no evil inclination can tear it. Transforming God,

People Make us your people.

Deacon Look with compassion upon this broken world. Cause us—the first and the found—to respond in word and deed to the cries of the last and the lost. Transforming God,

People Make us your people.

Deacon Come as healing balm to the sick and suffering; as rest to the weary; as promise to the despairing; as presence to the anxious; as companionship to the fearful; as discernment to the doubting. Transforming God,

People Make us your people.

Diácono Dios de amor inagotable: en cada época convocas un pueblo para ti, para vivir contigo en una alianza de fidelidad y lealtad. Tus profetas proclaman tu visión de un reino de justicia y paz. En Jesús vemos el camino de tu bendición. Por el Espíritu, tus santos en la gloria avivan en nosotros el deseo de participar en el gozo y la alabanza de tu creación continua. Escucha nuestras oraciones por la novedad que solo tú puedes traer. Dios transformador,

Pueblo Haz de nosotros tu pueblo.

Diácono Une a tu Iglesia en el seguimiento de Cristo, quien nos llama a servir tu propósito redentor con obediencia valiente e imaginación renovada. Dios transformador,

Pueblo Haz de nosotros tu pueblo.

Diácono Desafía a todos los que gobiernan en el mundo a tejer el tejido del bien común, tan firme que ninguna inclinación maligna pueda desgarrarlo. Dios transformador,

Pueblo Haz de nosotros tu pueblo.

Diácono Mira con compasión a este mundo quebrantado. Impulsa a los primeros y a los hallados a responder de palabra y obra al clamor de los últimos y los perdidos. Dios transformador,

Pueblo Haz de nosotros tu pueblo.

Diácono Ven como bálsamo sanador a los enfermos y sufrientes; como descanso a los fatigados; como pro mesa a los desesperanzados; como presencia a los angustiados; como compañía a los temerosos; como discernimiento a los que dudan. Dios transformador,

Pueblo Haz de nosotros tu pueblo.

Deacon Open the gates of larger life to the dying and to those who have died. May they enter with all your saints into your promise of eternal life and unending joy. Transforming God,

People Make us your people.

Bishop God of lion and lamb: You gather all that lives in seeming opposition into a wholeness of profound harmony and peace. You bless meekness; and call us from fear to faithfulness; from privilege to humility; from the allure of power to the strength of weakness. Grant us grace to live as a beatitude community; yearning for your promise of new heaven, new earth — come here, come now. In the strong Name of Jesus we pray. *Amen.*

Diácono Abre las puertas de la vida más plena a los moribundos y a quienes ya han partido. Que entren con todos tus santos en tu promesa de vida eterna y gozo sin fin. Dios transformador,

Pueblo Haz de nosotros tu pueblo.

Obispo Dios del león y del cordero: Tú reúnes todo lo que existe en aparente oposición en una plenitud de armonía y paz profunda. Tú bendices la mansedumbre y nos llamas del temor a la fidelidad; del privilegio a la humildad; de la seducción del poder a la fortaleza de la debilidad. Concédenos la gracia de vivir como comunidad de las bienaventuranzas, anhelando tu promesa de nuevo cielo y nueva tierra — que venga aquí, que venga ahora. En el poderoso Nombre de Jesús oramos. *Amén.*

During the singing of the song, all follow the ushers to the outside pulpit for the Blessing of the City.

Durante el canto, todos siguen a los ujieres hasta el púlpito exterior para la Bendición de la Ciudad.

Freedom Song | Canto de Libertad

We are marching in the light of God

SIYAHUMBA

We are march - ing in the light of God, we are
Si - ya - hamb' e - ku - kha - nyen' kwen - khos', si - ya -
Mar - cha - re - mos en la luz de Dios, Mar - cha -

march - ing in the light of God, We are march - ing in the
hamb' e - ku - kha - nyen' kwen - khos'. Si - ya - hamb' e - ku - kha -
re - mos en la luz de Dios. Mar - cha - re - mos en la

we are march - ing in the light of God. si - ya - hamb' e - ku - kha - nyen' kwen - khos' mar - cha - re - mos en la luz de Dios. light of God, we are march - ing in the light of, the nyen' kwen - khos', si - ya - hamb' e - ku - kha - nyen' kwen, kha - luz de Dios mar - cha - re - mos en la luz de, la we are march - ing in the light of God. si - ya - hamb' e - ku - kha - nyen' kwen - khos' mar - cha - re - mos en la luz de Dios.

light of God. We are march - ing, march - ing, we are
 nyen' kwen - khos'. Si - ya - ham - ba, ham - ba, si - ya -
 luz de Dios. Mar - cha - re - mos re - mos mar - cha -

— Oo — we are march - ing in the light of God —
 — Oo — si - ya - hamb' e - ku - kha - nyen' kwen - khos' —
 — Oo — mar - cha - re - mos en la luz de Dios. —

march - ing, march - ing, we are march - ing in the light of, the
 ham - ba, ham - ba, si - ya - hamb' e - ku - kha - nyen' kwen, kha -
 re - mos re - mos mar - cha - re - mos en la luz de la

march - ing, we are march - ing in the light of, God. —
 ham - ba, si - ya - hamb' e - ku - kha - nyen' kwen - khos' —
 re - mos mar - cha - re - mos en la luz de Dios. —

light of God. We are march - ing, march - ing we are
 nyen' kwen - khos'. Si - ya - ham - ba, ham - ba, si - ya -
 luz de dios. Mar - cha - re - mos, re - mos mar - cha -

— Oo —
 — Oo —
 — Oo —

march - ing, march - ing, we are march - ing in the light of God. —
 ham - ba, ham - ba, si - ya - hamb' e - ku - kha - nyen' kwen - khos' —
 re - mos re - mos mar - cha - re - mos en la luz do Dios. —

Blessing of the City and the Diocese

Dean May it please you to bless this city, this diocese, their people and their communities.

The Bishop blesses the City

In the Book of the Prophet Jeremiah we read: 'Seek the welfare of the city where I have sent you, and pray to the Lord on its behalf, for in its welfare you will find your welfare.'

So we pray for God's blessing on this city and diocese of Los Angeles.

May God's compassion and justice, freedom and love inspire and sustain this city, this diocese, and unite all peoples; and strengthen them in service to one another.

And the blessing of God almighty, † the Father, the Son, and the Holy Spirit be among you and remain with you always. *Amen.*

All are invited to a festive reception.

Bendición de la Ciudad y la Diócesis

Deana ¿Tendría a bien bendecir esta ciudad, esta diócesis, su pueblo y sus comunidades?

El Obispo bendice la Ciudad:

En el libro del profeta Jeremías leemos: «Busquen el bienestar de la ciudad a la que los he enviado y oren por ella al Señor, porque el bienestar de ustedes depende del bienestar de ella.»

Por eso oramos por la bendición de Dios sobre esta ciudad y diócesis de Los Ángeles.

Que la compasión y la justicia, la libertad y el amor de Dios inspiren y sostengan a esta ciudad, a esta diócesis, y unan a todos los pueblos, fortaleciéndolos en el servicio mutuo.

Y la bendición de Dios todopoderoso, † el Padre, el Hijo y el Espíritu Santo, esté entre ustedes y permanezca con ustedes siempre. Amén.

Todos son invitados a una recepción festiva.

